



## **OFFENTLIG HØRING VEDRØRENDE NYTT *MISSALE ROMANUM* PÅ NORSK**

I 1982 forelå verket *Norsk Missale*, som var en utgave på norsk av *Missale Romanum*. Bak den norske utgivelse lå det et enormt arbeid, som også må kunne karakteriseres som et nybrottsarbeid. Verket har i årevis tjent sitt formål.

### ***Behov for ny norsk utgave***

Men det har lenge vært klart at det trengs en ny utgave. En ting er at opplaget av *Norsk Missale* fra 1982 begynner å bli lite og mange bøker bærer nå preg av å ha vært i flittig bruk. En annen ting er at det siden har skjedd nokså mange endringer i *Missale Romanum*. For det først er det kommet til en lang rekke nye helgener. Det er også kommet til mye annet supplerende stoff, og en del ting er omredigert. Dertil har det skjedd omfattende endringer i «Generell innledning til *Missale Romanum*». Også en del prinsipper og enkeltavgjørelser i oversettelsesarbeidet på 1970- og 1980-tallet står seg antagelig ikke like sterkt i dag som den gang.

For en del år siden bad biskop Bernt Eidsvig liturgikommisjonen om å gå i gang med å utarbeide en ny utgave av missalet på norsk. Dette arbeid har pågått siden 2017, men mye gjenstår fremdeles. Arbeidet har likevel kommet så langt at tiden er moden for å foreta en «høring» når det gjelder de viktigste deler av det nye missalet på norsk (som har vært gjennom [minst] to behandlinger i kommisjonen).

### ***Høring i tre deler***

Det stoff som så langt er ferdig i form av utkast til nye tekster, er så omfattende at det er blitt fordelt på tre «pakker». Disse vil bli sendt ut til «høring» hhv. 1. august, 1. september og 1. oktober. Hensikten med å dele stoffet inn på denne måte har vært å forsøke å unngå at det «mindre viktige» stoff (som er svært omfattende) skal kommet til å skygge for det «mer viktige» stoff. Dette har også vært bestemmende for hvem som får tilsendt hva. Men alle kan selvfølgelig be om å få tilsendt alt stoff. Man kan også be om å få tilsendt de latinske tekster som ligger til grunn for utgivelsen på norsk. Man henvender seg til kommisjonens

sekretær. Til de to første pakkene er det utarbeidet kommentarhefter der kommisjonens forslag forklares nærmere. Høringsfristen er 1. februar 2024.

### *Nærmere om de tre dokumentpakkene*

«Pakke 1» som nå sendes ut (1. august), omfatter «Messens ordning» (latin: *Ordo Missæ*) som tidligere ble kalt «Messens faste deler». «Pakke 2» vil inneholde samtlige 10 eukaristiske bønner. «Pakke 3» vil inneholde en rekke detaljerte «innledende bemerkninger» mv. På liturgikommisjonens nettsted finnes det en oversikt over tidsplan og alle dokumenter i forbindelse med høringen: [liturgikommisjonen.katolsk.no](http://liturgikommisjonen.katolsk.no)

Ved høringen kan man kommentere alt fra språklige detaljer og forståelighet til åpenbare teologiske feil og mangler. Begrunnede endringsforslag er selvfølgelig mer verdifulle enn ubegrunnede endringsforslag. Men det kan være viktig å merke seg at vi ved utarbeidelse av et missale på norsk ikke står fritt i forhold til det latinske Missale Romanum.

Liturgikommisjonens sekretær, Sigurd Hareide, Skoleveien 25, 3121 Nøtterøy, tlf.: 975 21 845; e-mail: [Sigurd.Hareide@katolsk.no](mailto:Sigurd.Hareide@katolsk.no)

Stabekk, 26. juli 2023.

*Mgr. Torbjørn Olsen*  
Liturgikommisjonens viseformann